

Giorgia Pomarolli

Curriculum vitae

Giorgia Pomarolli

Nata a Rovereto (TN), il 1° agosto 1987

Cittadinanza italiana

E-mail: giorgia.pomarolli@univr.it

Percorso di studi

29 aprile 2019

Dottorato di ricerca in Letterature Straniere, Lingue e Linguistica, XXXI ciclo, conseguito presso l'Università di Verona (relatore: Prof. Stefano Aloe)

Titolo della tesi: *Il discorso sulla lingua e il carattere nazionale nella Russia contemporanea: studi di lingvokul'turologija*

Valutazione: Ottimo

1° aprile 2015

Laurea magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee conseguita presso l'Università di Verona (relatore: Prof. Stefano Aloe)

Titolo della tesi: *La Russkaja jazykovaja kartina mira nella ricerca russa contemporanea: tra fascinazione e dubbio*

Valutazione: 110/110, lode e dignità di stampa

22 febbraio 2011

Laurea triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Letteraria conseguita presso l'Università di Trento (relatrice: Prof. Adalgisa Mingati)

Titolo della tesi: *Значение октябрьской революции в сердце «последнего поэта деревни*

Valutazione: 110/110 e lode

Attività di formazione

In Italia

1° settembre 2023 – 19 dicembre 2023

Corso di formazione online "Metodi, materiali e strumenti per insegnare il russo" presso Lend – Lingua e Nuova Didattica (direttrice del corso: Prof.ssa Linda Torresin)

Ore: 20

All'estero

25-27 novembre 2021

Corso di perfezionamento “Современные стандарты изучения и преподавания русского языка как иностранного” presso l'Istituto Statale di Lingua Russa A.S. Puškin (Mosca, Russia)

Ore: 16

Gennaio-giugno 2017

Visting PhD student presso la Facoltà di Studi Filologici dell'Università Statale di Tomsk (Russia)

Marzo 2017

Corso di Scrittura accademica in russo (Академическое письмо) presso l'Università Statale di Tomsk. Docente: Prof.ssa Anna A. Dolganina

Ore: 6

Marzo-aprile 2017

Corso di perfezionamento della lingua russa per dottorandi (Русский язык в научной литературе) presso l'Università Statale di Tomsk. Docente: Prof.ssa Anna V. Chizničenko

Ore: 8

Aprile-giugno 2015

Vincitrice della borsa di studio “Tomsk State University International Students Grant” presso la Facoltà di Studi Filologici dell'Università Statale di Tomsk. Programma di ricerca: Пищевая метафора в лексико-фразеологическом составе русского и итальянского языков (supervisore: Prof.ssa Elena A. Jurina)

Agosto-gennaio 2014

Visting student presso la Facoltà di Studi Filologici dell'Università Statale di Tomsk per ricerca e stesura della tesi magistrale (supervisore: Prof.ssa Ol'ga B. Lebedeva)

Incarichi di ricerca in Italia

1° marzo 2022 – 28 febbraio 2023

Titolare di **assegno di ricerca** (L-LIN/21) presso l'Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere

Titolo del progetto: “Verso una Glottodidattica Inclusiva e Accessibile: un Modello di insegnamento efficace e applicabile (GIAM)”

Tutor accademico: Prof. Manuel Boschiero

Durata: 12 mesi

<https://www.dlls.univr.it/?ent=progetto&id=5795>; <https://sites.dlls.univr.it/giam/>

1° marzo 2021 – 28 febbraio 2022

Titolare di **assegno di ricerca** (L-LIN/21) presso l'Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere

Titolo del progetto: "Il Corpus Parallelo Russo-Italiano come strumento per la didattica dei pronomi indefiniti russi"

Tutor accademico: Prof. Stefano Aloe

Durata: 12 mesi

<https://www.dlls.univr.it/?ent=progetto&id=5730>

1° marzo 2020 – 28 febbraio 2021

Titolare di **assegno di ricerca** (L-LIN/21) presso l'Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere

Titolo del progetto: "Per una didattica accessibile e inclusiva della lingua russa. Uno studio sperimentale"

Tutor accademico: Prof. Manuel Boschiero

Durata: 12 mesi

<https://www.dlls.univr.it/?ent=progetto&id=5464>

Incarichi di ricerca all'estero

16 aprile 2018 – 31 dicembre 2019

Младший научный сотрудник (Junior Research Fellow) presso l'Università Statale di Tomsk (Russia), Facoltà di Studi Filologici

Titolo del progetto: "Образная система русского языка в полидискурсивном пространстве современных коммуникаций"

Tutor accademica: Prof.ssa Elena A. Jurina

Area scientifica: Scienze umane e sociali; sezione: Linguistica

Progetto finanziato dal Fondo Nazionale di Ricerca della Federazione Russa (N. 18-18-00194)

https://grant.rscf.ru/prjcard_int?18-18-00194

14 aprile 2017 – 31 dicembre 2017

Младший научный сотрудник (Junior Research Fellow) presso l'Università Statale di Tomsk, Facoltà di Studi Filologici

Titolo del progetto: "Лексикографическая параметризация образной системы языка" (N. 8.1.31.2017)

Tutor accademica: Prof.ssa Elena A. Jurina

Progetto realizzato nell'ambito del programma "Повышение международной конкурентоспособности ТГУ"

<https://persona.tsu.ru/ScienceWorks/Index/1694>

Didattica universitaria nell'ambito di corsi istituzionali (L-LIN/21)

A.a. 2023-2024, II semestre

РАЗНОВИДНОСТИ РУССКОГО ЯЗЫКА I – LM (Varietà della lingua russa I – LM)

Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, corso di laurea magistrale in Lingue per la comunicazione turistica e commerciale

9 CFU, 36 ore

Lingua di erogazione: russo

A.a. 2023-2024, II semestre

LINGUA RUSSA 1

Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, corso di laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale

9 CFU, 36 ore

Lingua di erogazione: russo

A.a. 2023-2024, II semestre

ВВЕДЕНИЕ В РУССКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ (Introduzione alla linguistica russa)

Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, corso di laurea in Lingue e letterature straniere

6 CFU, 36 ore

Lingua di erogazione: russo

A.a. 2022-2023, II semestre

LINGUISTICA RUSSA II

Università di Trento, Dipartimento di Lettere e Filosofia, corso di laurea in Lingue moderne

Modulo 2, 6 CFU, 30 ore

Lingua di erogazione: russo

A.a. 2022-2023, II semestre

РАЗНОВИДНОСТИ РУССКОГО ЯЗЫКА I – LM (Varietà della lingua russa I – LM)

Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, corso di laurea magistrale in Lingue per la comunicazione turistica e commerciale

9 CFU, 36 ore

Lingua di erogazione: russo

A.a. 2021-2022, II semestre

РУССКИЙ ЯЗЫК 3 (Lingua russa 3)

Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, corso di laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale

9 CFU, 36 ore

Lingua di erogazione: russo

A.a. 2020-2021, II semestre

РУССКИЙ ЯЗЫК 3 (Lingua russa 3)

Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, corso di laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale

9 CFU, 36 ore

Lingua di erogazione: russo

A.a. 2019-2020, II semestre

ВВЕДЕНИЕ В РУССКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ (Introduzione alla linguistica russa)

Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, corso di laurea in Lingue e letterature straniere

6 CFU, 36 ore

Lingua di erogazione: russo

Modalità di erogazione: *online*

A.a. 2019-2020, II semestre

РУССКИЙ ЯЗЫК 3 (Lingua russa 3)

Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, corso di laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale

9 CFU, 36 ore

Lingua di erogazione: russo

Modalità di erogazione: *online*

A.a. 2019-2020, I semestre

СЛАВЯНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ LM (Linguistica russa LM)

Università di Verona, Dipartimento di Culture e Civiltà, corso di laurea in Linguistics

Modulo 2, 3 CFU, 18 ore

Lingua di erogazione: inglese

A.a. 2019-2020, I semestre

LINGUA RUSSA 3

Università di Padova, Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari, corso di laurea in Lingue, letterature e mediazione culturale

6 CFU, 21 ore

A.a. 2018-2019, II semestre

LINGUA RUSSA I

Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, corso di laurea in Lingue e letterature straniere e Lingue e culture per l'editoria

9 CFU, 36 ore

A.a. 2018-2019, II semestre

LINGUA RUSSA 1

Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, corso di laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale

9 CFU, 36 ore

A.a. 2017-2018, Il semestre

LINGUA RUSSA I

Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, corso di laurea in Lingue e letterature straniere e Lingue e culture per l'editoria
9 CFU, 36 ore

A.a. 2014-2015, Il semestre

LINGUA E CULTURA RUSSA 2

Istituto Universitario per Interpreti e Traduttori di Trento, corso di laurea in Mediazione linguistica per la traduzione
3 CFU, 20 ore

A.a. 2014-2015, Il semestre

LINGUA E CULTURA RUSSA 1

Istituto Universitario per Interpreti e Traduttori di Trento, corso di laurea in Mediazione linguistica per la traduzione
3 CFU, 20 ore

A.a. 2013-2014, Il semestre

LINGUA E CULTURA RUSSA 1

Istituto Universitario per Interpreti e Traduttori di Trento, corso di laurea in Mediazione linguistica per la traduzione
3 CFU, 20 ore

A.a. 2012-2013, Il semestre

LINGUA E CULTURA RUSSA 1

Istituto Universitario per Interpreti e Traduttori di Trento, corso di laurea in Mediazione linguistica per la traduzione
3 CFU, 20 ore

Didattica universitaria di tipo integrativo (L-LIN/21)

1° febbraio 2020 – 13 maggio 2020

Didattica integrativa in qualità di esercitatrice per l'insegnamento di **LINGUA RUSSA 3** presso l'Università di Padova, Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari (docente referente: Prof.ssa Viviana Nosilia)

12 ore

2 dicembre 2019 – 28 febbraio 2020

Didattica integrativa in qualità di esercitatrice per l'insegnamento di **LINGUA RUSSA 1** presso l'Università di Padova, Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari (docente referente: Prof.ssa Linda Torresin)

20 ore

13 giugno 2018 – 31 dicembre 2018

Didattica integrativa (Progetto Fondo Sostegno Giovani) in qualità di esercitatrice per l'insegnamento di **LINGUA RUSSA – livello A2** presso l'Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere (docente referente: Prof. Manuel Boschiero)
20 ore

18 ottobre 2017 – 06 dicembre 2017

Didattica integrativa (Progetto Fondo Sostegno Giovani) in qualità di esercitatrice per l'insegnamento di **LINGUA RUSSA – livello A2** presso l'Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere (docente referente: Prof. Manuel Boschiero)
20 ore

1° ottobre – 22 dicembre 2016

Didattica integrativa (Progetto Fondo Sostegno Giovani) in qualità di esercitatrice per l'insegnamento di **LINGUA RUSSA – livello A2** presso l'Università di Verona, Dipartimento di Lingue e letterature straniere (docente referente: Prof.ssa Cinzia De Lotto)
20 ore

Didattica universitaria nell'ambito di progetti di ricerca (L-LIN/21)

5 ottobre 2022 – 26 novembre 2022

IL RUSSO PER TUTTI: CORSO ACCESSIBILE DI LINGUA RUSSA PER PRINCIPIANTI

Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere

Allestimento ed erogazione di due corsi di lingua russa (livello principiante) nell'ambito dell'esperimento didattico condotto per il progetto di ricerca "Verso una Glottodidattica Inclusiva e Accessibile: un Modello di insegnamento efficace e applicabile – GIAM" (responsabile scientifico: Prof. Manuel Boschiero). I due corsi sono stati somministrati a due gruppi di apprendenti (gruppo sperimentale e gruppo di controllo)

Durata di ciascun corso: 36 ore

10 novembre 2021 – 1° dicembre 2021

UNO, QUALCUNO, CHICCHESSIA: КАК ПО-РУССКИ? I PRONOMI INDEFINITI RUSSI E IL CORPUS PARALLELO RUSSO-ITALIANO – WORKSHOP

Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere

Il Workshop è stato allestito nell'ambito dell'assegno di ricerca relativo al progetto "Il Corpus Parallelo Russo-Italiano come strumento per la didattica dei pronomi indefiniti russi" (responsabile scientifico: Prof. Stefano Aloe)

10 ore

07 ottobre 2020 – 13 novembre 2020

CORSI ACCESSIBILI DI LINGUA RUSSA PER PRINCIPIANTI ASSOLUTI (online)

Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere

Allestimento ed erogazione di due corsi di lingua russa (livello principiante) nell'ambito dell'esperimento didattico condotto per il progetto "Per una didattica accessibile e inclusiva della lingua russa: uno studio sperimentale" (responsabile scientifico: Prof. Manuel Boschiero). I due corsi sono stati somministrati a due gruppi di apprendenti (gruppo sperimentale e gruppo di controllo)

Durata di ciascun corso: 36 ore

Altri incarichi didattici in ambito universitario

A.a. 2021-2022, 2022-2023, 2023-2024

Co-progettazione e co-docenza del corso per le competenze trasversali "Tecnologie e strategie per la formazione inclusiva e accessibile"

Università di Verona, Dipartimento di Culture e Civiltà, Dipartimento di Informatica, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere

Coordinatori: prof. Davide Quaglia (a.a. 2021-2022), prof. Manuel Boschiero (a.a. 2022-2023), prof.ssa Maria Vender (a.a. 2023-2024)

Il corso presenta strategie e strumenti volti alla realizzazione di percorsi formativi in presenza di disabilità, DSA o altri BES ed è strutturato in lezioni e laboratori dedicati allo sviluppo di strategie di formazione che contemplino l'utilizzo di tecnologie informatiche nell'ambito di una didattica inclusiva e accessibile

Didattica universitaria all'estero (L-LIN/21)

8-10 novembre 2023

Incarico di insegnamento nell'ambito del **Programma Erasmus+ KA171** International Credit Mobility presso **Yerevan State University** (Armenia), Department of Translation Studies (coordinatrice: Naira Mnatsakanyan; referente scientifica: Ruzan Ghazaryan)

8 ore di insegnamento in lingua inglese per i corsi a livello Bachelor e Master

Titolo delle lezioni:

- *Language, culture, and mentality: from Humboldt to Russian lingvokul'turologija. A (critical introduction)* (2 ore)
- *The great Russian soul is untranslatable. You sure?* (2 ore)
- *Corpus Linguistics as a useful approach in translating practice* (2 ore)
- *Promoting and spreading Sakha ethnocultural identity through the mediation of the Russian language: the phenomenon of Yakutian cinema* (2 ore)

26-30 settembre 2022

Incarico di insegnamento nell'ambito del **Programma Erasmus+ KA1** Staff Mobility for Teaching presso **Comenius University Bratislava** (Slovakia), Department of Russian and East European Studies (coordinatrice: Aneta Világi; referente scientifico: Ivan Posokhin)
8 ore di insegnamento in lingua russa per i corsi a livello Bachelor.

Titolo delle lezioni:

- *Корпусная лингвистика: Национальный корпус русского языка и его подкорпуса* (2 ore)
- *Русская языковая картина мира* (2 ore)
- *Русская фразеология* (2 ore)
- *Обучение РКИ в контексте инклюзивного образования* (2 ore)

Altri incarichi in ambito universitario

- **Relatrice e correlatrice** di tesi triennali e magistrali presso l'Università di Verona e l'Università di Padova (L-LIN/21)
- **Co-supervisore** del dottorando Alexsei Sitnikov
- **Referente** del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere nel **Comitato di Programmazione del Centro Linguistico di Ateneo** – Lingua russa
- **Referente del Centro Linguistico di Ateneo per l'Inclusione e l'Accessibilità**
- **Membro del Comitato Direttivo del Centro DAIH** (Digital Arena for Inclusive Humanities), <https://daih.eu/>
- **Membro del Consiglio di Dipartimento** di Lingue e Letterature Straniere e del **Collegio Didattico** di Lingue e Letterature Straniere
- **Membro del Gruppo Progettualità** presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere nell'ambito del Progetto di Eccellenza

Partecipazione a gruppi di ricerca a livello nazionale e internazionale

Dal 19 gennaio 2024

Partecipazione alle attività di ricerca del **sottogruppo** di lavoro **"Didattica task-based per l'insegnamento della varietà del Russo Colloquiale"** presso il Centro di ricerca interuniversitario LinE. Membri del sottogruppo di lavoro: Daniele Artoni, Sabrina Piccinin (Università di Verona), Magdalena Kaltseis, Wolfgang Stadler (Universität Innsbruck)

Dal 31 ottobre 2023

Partecipazione alle attività del **Centro di ricerca interuniversitario LinE – Language in Education** (direttrice: Prof.ssa Fabiana Rosi) in qualità di

- **coordinatrice** del cluster **“Task-Based Language Teaching”** che coinvolge studiosi afferenti alle seguenti università: Universität Innsbruck, Università per Stranieri di Perugia, Università di Torino, Università di Verona
- **membro** del cluster **“La didattica delle lingue morfologicamente complesse”** (coordinatore: Prof. Marco Magnani)

<https://www.languageineducation.eu/it/>

Dal 1° ottobre 2023

Partecipazione alle attività del **Progetto di Eccellenza 2023-27 “Inclusive Humanities. Prospettive di sviluppo nella ricerca e nella didattica delle lingue e letterature straniere”**, in particolare:

- collaborazione al WP7 (Didattica) in qualità di
 - I. **co-referente**, insieme a Sabrina Piccinin, del **WP 7.3** dedicato all’elaborazione di un modello di testing accessibile e inclusivo per l’ottenimento di certificazioni di lingue straniere utilizzabile a livello universitario nei Centri Linguistici di Ateneo nazionali e internazionali;
 - II. **membro** del **WP 7.1** dedicato alla formazione degli insegnanti: verso una didattica (più) accessibile (Organizzazione corsi di formazione con modalità innovative rivolti ai docenti delle scuole secondarie di 1° e 2° grado);
- collaborazione al WP1 (Ricerca), in qualità di **membro** dei **WP 1.8-1.9-1.10-1.11-1.12** e **referente** dei sottoprogetti di **linguistica russa**

<https://www.dlls.univr.it/?ent=home&page=ricerca>

Dal 1° ottobre 2023

Partecipazione ai lavori del progetto **PRIN** dal titolo **SyllaRus – Un sillabo didattico per la lingua russa: ricezione, testing ed estensione** (PI: Daniele Artoni) in coordinamento con le sedi partner (Università di Trento e Università di Padova)

Dal 10 gennaio 2023

Partecipazione alle attività di ricerca del gruppo **RiDRU – Ricerca sulla Didattica del Russo all’Università** (coordinatrice: Linda Torresin) presso l’Università di Padova. RiDRU si configura come un gruppo di ricerca interuniversitario che riunisce studiosi operanti nel settore scientifico-disciplinare L-LIN/21 con un forte interesse per l’approfondimento scientifico di tematiche legate alla didattica della lingua e cultura russa nel contesto universitario italiano

<https://ridru.it/>

Dal 1° marzo 2022

Partecipazione alle attività del gruppo di ricerca interdisciplinare e interdipartimentale **GIAM – Verso una Glottodidattica Inclusiva e Accessibile: un Modello di insegnamento**

efficace e applicabile (coordinatore: Manuel Boschiero) presso l'Università di Verona. Il gruppo di ricerca coinvolge il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e il Dipartimento di Culture e Civiltà e vede la partecipazione di: Daniele Artoni (L-LIN/21), Serena Dal Maso e Sabrina Piccinin (L-LIN/02), Sharon Hartle e Emanuela Tenca (L-LIN/12). Enti coinvolti: Università di Verona, Unione Italiana Ciechi e Ipovedenti – sezione di Verona <https://www.dlls.univr.it/?ent=progetto&id=5795>; <https://sites.dlls.univr.it/giam/>

Dal 22 dicembre 2020

Partecipazione alle attività del gruppo di ricerca e divulgazione scientifica **LINVERSAMENTE** (coordinatrice: Stella Merlin Defanti) presso l'Università di Verona. Il gruppo raccoglie specialisti di vari settori scientifico-disciplinari nell'ambito degli studi linguistici (L-LIN/01, L-LIN/02, L-LIN/21)

2020-2022

Partecipazione al **Progetto di Eccellenza "Le Digital Humanities applicate alle Lingue e Letterature Straniere"** presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Verona in qualità di assegnista di ricerca, alla sezione "Didattica e Digital Humanities" nell'ambito del sotto-progetto: Corsi in modalità blended nei diversi ambiti linguistici, rivolti a studenti ed accessibili sul piano della disabilità <https://www.dlls.univr.it/?ent=home&page=ricerca>

2020-2021

Partecipazione alle attività del **gruppo di ricerca di carattere sociolinguistico** sull'identità linguistico-culturale dei migranti russofoni non-russi in Italia, in collaborazione con Daniele Artoni e Rimma Urkhanova (Università di Verona)

1° settembre 2019 – 28 febbraio 2021

Partecipazione alle attività del gruppo di ricerca interuniversitario **Per una didattica accessibile e inclusiva della lingua russa. Un progetto sperimentale** (coordinatore: Manuel Boschiero) costituitosi presso l'Università di Verona nell'ambito del settore scientifico-disciplinare L-LIN/21. Il gruppo di ricerca ha visto la partecipazione di Daniele Artoni e Rimma Urkhanova (Università di Verona), Luisa Ruvoletto (Università Ca' Foscari), Jacopo Saturno (Università di Bergamo).

Enti coinvolti: Università di Verona, Università di Bergamo, Università Ca' Foscari di Venezia, Unione Italiana Ciechi e Ipovedenti – sezione di Verona.

Dal 01 marzo 2020 al 28 febbraio 2021 partecipazione in qualità di assegnista di ricerca <https://www.dlls.univr.it/?ent=progetto&id=5464>

16 aprile 2018 – 31 dicembre 2019

Partecipazione, in qualità di **Junior Research Fellow**, alle attività del gruppo di ricerca **Образная система русского языка в полидискурсивном пространстве современных коммуникаций** (coordinatrice: Elena A. Jurina) costituitosi presso l'Università Statale di Tomsk (Russia), Facoltà di Studi Filologici https://grant.rscf.ru/prjcard_int?18-18-00194

14 aprile 2017 – 31 dicembre 2017

Partecipazione, in qualità di **Junior Research Fellow**, alle attività del gruppo di ricerca **Лексикографическая параметризация образной системы языка** (coordinatrice: Elena A. Jurina), costituitosi presso l'Università Statale di Tomsk, Facoltà di Studi Filologici
<https://persona.tsu.ru/ScienceWorks/Index/1694>

Partecipazione a comitati editoriali

Dal 17 febbraio 2022

Partecipazione al comitato editoriale (editorial board) della rivista «**Translation Studies: Theory and Practice**» (Yerevan State University Publishing House).

La rivista si occupa di ricerche nell'ambito degli studi sulla traduzione e mira a fornire uno spazio per la discussione degli aspetti storici, culturali, sociali, istituzionali della traduzione allo scopo di ampliare le metodologie, i framework teorici e le aree di interesse della disciplina.

P-ISSN: 2738-2699; E-ISSN: 2738-2826

<https://journals.ysu.am/index.php/transl-stud/index>

Partecipazione come relatrice a convegni, seminari e giornate di studio

Didattica del russo

1. Partecipazione come relatrice alle "Giornate di Studio 2024 del Centro Interuniversitario di Ricerca Line – Language in Education", Università di Modena e Reggio Emilia (10-11 giugno 2024). Titolo della relazione: **Tasked-Based Language Teaching: TBLT for less investigated languages** (con Sharon Hartle)
2. Partecipazione come relatrice [su invito] al ciclo di webinar organizzato da ANILS – Associazione Nazionale Insegnanti di Lingue straniere (14 marzo 2023). Titolo del webinar: **Insegnare il russo LS a studenti con BES: proposte pratiche per costruire una didattica accessibile e inclusiva**
3. Partecipazione come relatrice al convegno internazionale "Международная научно-практическая конференция 'Билингвизм и диалог культур: вызовы XXI века'", Università di Parma (2-3 marzo 2023). Titolo della relazione: **Преподавание русского языка как иностранного для студентов с нарушениями зрения: научно-исследовательские проекты Веронского университета** (con Rimma Urkhanova)
4. Partecipazione come relatrice al ciclo di seminari "Dialoghi LinE", Centro di Ricerca Interuniversitario "LinE – Language in Education" (19 gennaio 2023). Titolo della relazione: **Inclusione e accessibilità: il progetto GIAM, un approccio task-based nella**

didattica delle lingue straniere in ambito universitario (con Daniele Artoni, Manuel Boschiero, Serena Dal Maso, Sharon Hartle, Sabrina Piccinin, Emanuela Tenca)

5. Partecipazione come relatrice al convegno internazionale "Accessible and Inclusive Practices in Instructed Second Language Acquisition (ASLA)", Università di Verona (15-16 dicembre 2022). Titolo della relazione: **Task-based instruction for teaching Russian FL to absolute beginners in an inclusive and accessible environment** (con Daniele Artoni e Manuel Boschiero)
6. Partecipazione come relatrice al convegno internazionale "II Международная научная конференция 'Русский язык в новейших лингвистических, межкультурных и глоттодидактических исследованиях'", Uniwersytet w Białymstoku, Białystok, Polonia (1° luglio 2022). Titolo della relazione: **Корпусный подход в обучении русскому языку как иностранному: способы использования Русско-итальянского параллельного корпуса для преподавания неопределенных местоимений**
7. Partecipazione come relatrice a "8th International Conference on Higher Education Advances", Universitat Politècnica de València, Valencia, Spagna (15-17 giugno 2022). Titolo della relazione: **Some practical insights on teaching FL to visually impaired students**
8. Partecipazione come relatrice al convegno internazionale "VIII Міжнародна науково-практична конференція 'Актуальні питання лінгвістики та методики викладання іноземних мов'", Università nazionale I.I. Mečnikov di Odessa, Odessa, Ucraina (12 aprile 2022). Titolo della relazione: **Преподавание РКИ в контексте инклюзивного образования: на примере работы с италоговорящими студентами с нарушениями зрения** (con Daniele Artoni)
9. Partecipazione come relatrice al seminario internazionale "Молодежный семинар русистов-филологов по поддержке русского языка в балканских стран", Istituto Statale di Lingua Russa A. S. Puškin, San Pietroburgo, Russia (24-27 novembre 2021). Titolo della relazione: **Русский язык в системе образования Италии** (con Elena Carnio e Anna Mezzina)
10. Partecipazione come relatrice [su invito] al ciclo di seminari "Conversazioni linguistiche", Centro di Alti Studi Umanistici & Università di Trento (12 marzo 2021). Titolo del seminario: **Insegnare il russo LS a studenti con disabilità visive: un'esperienza di didattica inclusiva**
11. Partecipazione come relatrice alla giornata di studi "Didattica ai tempi del Covid", Università di Verona (15 ottobre 2020). Titolo della relazione: **Il russo oltre gli ostacoli: un'esperienza di didattica accessibile** (con Daniele Artoni e Manuel Boschiero)
12. Partecipazione come relatrice al convegno "VIII Incontro di Linguistica slava", Università di Udine (10-12 settembre 2020). Titolo della relazione: **Verso una didattica**

accessibile del russo LS: proposta per l'organizzazione di un corso online per principianti assoluti (con Manuel Boschiero e Luisa Ruvoletto)

Linguoculturologia e immagine linguistica del mondo

13. Partecipazione come relatrice al convegno "VIII Incontro di Linguistica slava", Università di Udine (10-12 settembre 2020). Titolo della relazione: **Lingvokul'turologija e Cultural Linguistics: proposta per un confronto**
14. Partecipazione come relatrice al IV convegno dottorale "Il meglio è passato. Riflessioni su nostalgie, retrotopie e anacronismi", Università Ca' Foscari di Venezia (16-17 maggio 2019). Titolo della relazione: **Fisionomia di un'utopia del nostro tempo: qualche considerazione a proposito della lingvokul'turologija**
15. Partecipazione come relatrice al III convegno dottorale "Progetti per l'umanità: rivoluzioni, utopie e ingegneria sociale", Università Ca' Foscari di Venezia (16-17 maggio 2018). Titolo della relazione: **(Ri)costruire un'identità: il "carattere nazionale" e la "mentalità etnica" come oggetto di studio della linguistica russa contemporanea**
16. Partecipazione come relatrice al convegno internazionale "Ideology and Linguistic Ideas" (ILI – 2017), Giorgi Akhvlediani Society for the History of Linguistics & Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, Tbilisi, Georgia (6-9 ottobre 2017). Titolo della relazione: **The phenomenon of "Russkaja jazykovaja kartina mira": a critical approach**
17. Partecipazione come relatrice a "International Conference on Slavonic and East European Studies", Uniwersytet Jagielloński w Krakowie, Cracovia, Polonia (22-23 settembre 2017). Titolo della relazione: **'Русская душа' как объект лингвистического исследования: неужели она загадочна?**
18. Partecipazione come relatrice al convegno internazionale "II (XVI) Международная научно- практическая конференция молодых ученых 'Актуальные проблемы лингвистики и литературоведения'", Università Statale di Tomsk, Tomsk, Russia (9-11 aprile 2015). Titolo della relazione: **Понятие "Русская языковая картина мира": проблемы и перспективы**

Metafora concettuale e fraseologia

19. Partecipazione come relatrice al "I International Research Conference 'Cultural Transfer: History, Language, Society'", Università Statale di Tomsk, Tomsk, Russia (23-25 maggio 2018). Titolo della relazione: **Linguo-cultural bilingual dictionary of figurative words and expressions as a means of Cultural Transfer (Russian and Italian languages)** (con Elena A. Jurina).
20. Partecipazione come relatrice al convegno internazionale "IV (XVIII) Международная научно-практическая конференция молодых ученых 'Актуальные проблемы лингвистики и литературоведения'", Università Statale di Tomsk, Tomsk, Russia (20-

22 aprile 2017). Titolo della relazione: **Общие компоненты представления хлеба в образном словарном составе русского и итальянского языков** (la relazione è stata premiata come "Miglior relazione" della sezione "Сопоставительная лексикология, лексическая семантика и межкультурная коммуникация")

21. Partecipazione come relatrice al convegno internazionale "III (XVII) Международная научно-практическая конференция молодых ученых 'Актуальные проблемы лингвистики и литературоведения'", Università Statale di Tomsk, Tomsk, Russia (18-23 aprile 2016). Titolo della relazione: **Межкультурные компоненты образного функционирования концептов «зерно» и «мука» в русском и итальянском языках**

Traduzione

22. Partecipazione come relatrice al convegno internazionale "Translation Through Intermediary Language", Yerevan State University, Erevan (27-29 settembre 2023). Titolo della relazione: **The phenomenon of Yakut Cinema: promoting and spreading Sakha ethnocultural identity through the mediation of the Russian language** (con Rimma Urkhanova)
23. Partecipazione come relatrice [su invito] alla "Giornata della traduzione 2023", Università di Verona (30 maggio 2023). Titolo della relazione: **Tradurre la memorialistica e la pubblicistica: il caso del compositore russo Michail I. Glinka** (con Anna Giust e Tania Triberio)
24. Partecipazione come relatrice [su invito] alla "Giornata della Traduzione 2021", Università di Verona (14 maggio 2021). Titolo della relazione: **Tradurre, ovvero l'arte di fallire: la *mission (im)possible* del traduttore. Alcune osservazioni sulla traduzione dal russo**
25. Partecipazione come relatrice al convegno internazionale "Пересекая границы: межкультурная коммуникация в глобальном аспекте", Istituto Statale di Lingua Russa A. S. Puškin, Mosca, Russia (14-16 febbraio 2018). Titolo della relazione: **Межкультурная (не)коммуникация: некоторые размышления о принципе непереводимости** (con Daniele Artoni e Marco Magnani)

Organizzazione di convegni

11-13 giugno 2025, Università di Verona

AIUCD 2025 - XIV Convegno dell'Associazione per l'Informatica Umanistica e la Cultura Digitale

[dal 5 marzo 2024] Membro del comitato organizzativo del convegno annuale dell'Associazione per l'Informatica Umanistica e la Cultura Digitale organizzata in collaborazione con il centro DAIH (Digital Arena for Inclusive Humanities)

3-5 ottobre 2024, Università di Verona

“Acquisition, Teaching and Promotion of ‘Non-Majoritarian’ Varieties”

[dal 29 marzo 2024] Membro del comitato organizzativo delle Giornate di Studio “Acquisition, Teaching and Promotion of ‘Non-Majoritarian’ Varieties” organizzate annualmente dalla rete RéAL2. L’evento è patrocinato dall’Università Italo Francese e organizzato congiuntamente dall’Università di Verona, dall’Università di Bergamo e da IRN “Heritage Languages in Europe” (SFL, CNRS)

<https://je-real2-2024.sciencesconf.org/>

27-29 settembre 2023, Yerevan State University (Armenia)

“Translation Through Intermediary Language”

Membro del comitato organizzativo del convegno internazionale “Translation Through Intermediary Language”, organizzato congiuntamente da Yerevan State University (Department of Translation Studies) e Università di Verona (Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere).

<http://ysu.am/etc/en/>

15-16 dicembre 2022, Università di Verona

“Accessible and Inclusive Practices in Instructed Second Language Acquisition (ASLA)”

Membro del comitato scientifico e del comitato organizzativo del convegno internazionale “Accessible and Inclusive Practices in Instructed Second Language Acquisition (ASLA)”. Il convegno è stato organizzato dal gruppo di ricerca GIAM - Verso una Glottodidattica Inclusiva e Accessibile: un Modello di insegnamento efficace e applicabile (diretto da Manuel Boschiero)

<https://sites.dlts.univr.it/giam/events-and-initiatives/conference/>

Publicazioni

a) *Monografia*

1. **Pomarolli G.** (2023) *Il discorso sulla lingua e il carattere nazionale nella Russia post-sovietica. Studi di linguoculturologia*. Città di Castello: I libri di Emil. 253 p. ISBN: 978-88-6680-456-7

b) *Contributi in volume*

1. **Pomarolli Giorgia.** (in fase di revisione). Transformative language education informed by UDL principles: A case study on teaching Russian FL through tasks. In Sharon Hartle & Emanuela Tenca (eds.) *Why Universal Design for Learning (UDL) Matters: Creating Opportunities for Inclusive, Equitable Education*
2. **Pomarolli Giorgia.** 2022. Some practical insights on teaching FL to visually impaired students. In *8th International Conference on Higher Education Advances (HEAd'22; 15-17 June 2022)*. Valencia: Editorial Universitat Politècnica de València, 671-678. ISBN:

978-84-1396-003-6. <http://dx.doi.org/10.4995/HEAd22.2022.14588>

[WOS:000883579200080]

3. **Pomarolli Giorgia.** 2022. *Lingua e visione del mondo.* In *LinVersamente Piccolo manuale di linguistica.* Milano: Gribaudo, 110-131. ISBN: 978-88-580-4261-8
4. **Помаролли Джорджа, Артони Даниэле.** 2022. Преподавание РКИ в контексте инклюзивного образования: на примере работы с италоговорящими студентами с нарушениями зрения. // *Актуальні питання лінгвістики та методики викладання іноземних мов: зб. матеріалів VIII міжнар. наук.-практ. конф., присвяченої пам'яті доктора педагогічних наук, професора В.Л. Скалкіна (12 квітня 2022 року).* Одеса: ОНУ імені І.І. Мечникова, 251-256. ISBN: 978-617-7768-33-2
5. **Pomarolli Giorgia.** 2021. *Il traduttore errante. Felicità e sofferenza della traduzione.* In Manuel Boschiero, Raffaella Faggionato & Susanna Zinato (a cura di) *Lezioni per Cinzia de Lotto.* Città di Castello: I libri di Emil, 213-224. ISBN: 978-88-6680-429-1
6. **Pomarolli Giorgia.** 2021. *Lingvokul'turologija e cultural linguistics.* Due quasi perfette sconosciute. In Ettore Gherbezza, Vesselina Laskova & Anna Maria Perissutti (a cura di) *Le lingue slave: sviluppi teorici e prospettive applicative. Atti dell'VIII incontro di linguistica slava (Udine, 10-12 settembre 2020).* Roma: Aracne, 417-432. ISBN: 979-12-5994-633-1
7. **Pomarolli Giorgia, Artoni Daniele & Marco Magnani.** 2018. *Cross-cultural (non)communication: some notes on the principle of untranslatability.* // Наталья Г. Брагина, Арина Г. Жукова (отв. ред.) *Международная научно-практическая конференция «Пересекая границы: межкультурная коммуникация в глобальном контексте» (14–16 февраля 2018 г., Москва): сборник материалов.* Москва: Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 130-131. ISBN: 978-5-98269-176-7
8. **Pomarolli Giorgia.** 2018. 'Русская душа' как объект лингвистического исследования: неужели она загадочна? In Ievgeniia Diadko & Mariia Isaienkova (eds.) *Slavonic and East European Studies: Traditions and Transformations.* Warsaw: IRF Press, 120-128. ISBN: 978-83-949577-3-5
9. **Помаролли Джорджа.** 2017. Представление хлеба в образном словарном составе русского и итальянского языков. // Татьяна А. Демешкина (отв. ред.) *Актуальные проблемы литературоведения и лингвистики: сборник материалов IV (XVIII) Международной конференции молодых ученых (20-22 апреля 2017 г.), Выпуск 18, Том 1 Лингвистика.* Томск: Издательство Томского университета, 284-288. ISBN: 978-5-94621-661-6
10. **Помаролли Джорджа.** 2017. Ключевые концепты русской культуры: некоторые размышления о критериях отбора и путях анализа в лингвокультурологическом исследовании. // Николай Ф. Алефиренко, Наталия Н. Семененко (ред.) *Этнокультурная динамика русского языка: сборник трудов молодых ученых*

СОФ НИУ «Белгородский университет». Старый Оскол: ПОСА, 222-229. ISBN: 978-5-9500932-0-3

11. **Помаролли Джорджа**. 2016. Межкультурные компоненты образного функционирования концептов «зерно», «мука», «тесто» в русском и итальянском языках. // Анна А. Долганина (отв. ред.) *Актуальные проблемы литературоведения и лингвистики: сборник материалов III (XVII) Международной конференции молодых ученых (18-23 апреля 2016 г.), Выпуск 17*. Томск: Издательство Томского университета, 295-300. ISBN 978-5-7511-2458-8
12. **Помаролли Джорджа**. 2015. Понятие «Русская языковая картина мира»: проблемы и перспективы. // Анна А. Долганина (отв. ред.) *Актуальные проблемы литературоведения и лингвистики: сборник материалов I (XVI) Международной конференции молодых ученых (9-11 апреля 2015 г.), Выпуск 16*. Томск: Издательство Томского университета, 166-168. ISBN: 978-5-7511-2379-6

c) *Articoli in riviste*

1. **Pomarolli Giorgia**. 2024. Promoting and spreading Sakha ethnocultural identity through the mediation of the Russian language: The phenomenon of Yakut Cinema. *Translation Studies: Theory and Practice*, 4(1): 47-60. <https://doi.org/10.46991/TSTP/2024.4.1.047>
2. **Pomarolli Giorgia**. 2024. Russo LS e didattica per *task*. Proposte di applicazione in una classe di principianti. *Lend – lingua e nuova didattica*, (2): 27-37 [Rivista di Classe A]
3. **Pomarolli Giorgia**, Artoni Daniele, Boschiero Manuel & Sabrina Piccinin. 2023. Inclusive and accessible teaching of Russian L2 to absolute beginners: A comparison between TBLT and PPP. *Instructed Second Language Acquisition*, 7(2): 166-193. <https://doi.org/10.1558/isla.26047> [Rivista indicizzata su Scopus]
4. **Pomarolli, Giorgia**. 2021. Teaching Russian (FL) to visually impaired students during COVID: technological tools, teaching strategies, and digital materials. *Russian Language Journal*, 71(2): 171-193. Special Issue: COVID-19 and Online Teaching Pedagogy in the Times of a Global Crisis: Research, Practices, and Solutions. <https://scholarsarchive.byu.edu/rlj/vol71/iss2/9>
5. Артони, Даниэле, **Помаролли Джорджа**, Урханова Римма А. 2021. Культурная и языковая идентичность бурятских, калмыцких, монгольских иммигрантов в Италии. *Социолингвистика*, № 1 (5): 91-112. <https://doi.org/10.37892/2713-2951-1-5-91-112>
6. **Помаролли Джорджа**. 2021. Образ и символика хлеба в фразеологическом составе русского языка: лингводидактический аспект. *Русский язык за рубежом*, № 2 (285): 108-123. DOI: 10.37632/PI.2021.285.2.016

7. **Pomarolli Giorgia.** 2019. La lingua come ingegnere del carattere nazionale: studi di lingvokul'turologija. *Annali di Ca' Foscari. Serie occidentale*, 53: 383-393. DOI: 10.30687/AnnOc/2499-1562/2019/01/029. [Rivista di Classe A].
8. **Помаролли Джорджа.** 2018. Концепция сопоставительного лингвокультурологического словаря пищевой метафоры на материале русского и итальянского языков. *Вестник Томского государственного университета*, № 434: 40-49. DOI: 10.17223/15617793/434/5 [Web of Science: WOS:000451260400005]
9. Юрина Елена А., **Помаролли Джорджа.** 2017. Библейская символика хлеба в образных средствах русского и итальянского языков. *Язык и культура*, № 39: 84-106. DOI: 10.17223/19996195/39/6 [Web of Science: WOS:000424976900006]
10. Юрина Елена А., Авраменко Олеся В., **Помаролли Джорджа.** 2017. Универсальные аспекты метафоризации образов зерна и хлеба в русском, английском и итальянском языках. *Вестник Томского государственного педагогического университета*, № 11 (188): 135-139. DOI: 10.23951/1609-624X-2017-11-135-139

d) Traduzioni dal russo

1. E. Pogorel'skaja, *Alcune note di carattere testologico sul racconto Via Dante di Isaak Babel'*, «eSamizdat», (XIV), 2021. P. 365-372
2. K. Baršt, *Disegni e calligrafia di Fëdor Dostoevskij. Dall'immagine alla parola*, prefazione e cura di Stefano Aloe, traduzione italiana di Giorgia Pomarolli, Lemma Press, Bergamo, 2017. ISBN 9788899375133, 468 pp.
[Reviews: S. Vitale, Dostoevskij scriveva disegnando, «La Domenica del Sole 24 Ore», 29/01/2017, p. 1; R. Valle, I volti di un'idea, «L'Indice dei libri del mese», N.7/8 2017, p. 29; I. Bozzi, Il Demone di Dostoevskij è Hegel, «Corriere della Sera. La Lettura», 5/03/2017; M. Caratozzolo, Dostoevskij dalla parola all'immagine: Ecco i disegni «privati» dello scrittore, «Corriere del Mezzogiorno», 23/05/2017; A. Zaccuri, Dostoevskij di prima mano, «Avvenire», 25/05/2017, p. 27; ecc.]
3. *Il russo per gli italiani. 1000 esercizi pratici. DVD interattivo*, Conoscere Eurasia Edizioni, Verona, 2015
4. Materiale testuale per la mostra "Paesaggi lontani e meravigliosi. L'antica Russia nelle stampe tesine del Museo Puškin di Mosca" allestita presso il Castello del Buonconsiglio Monumenti e Collezioni Provinciali, Trento (Italia), 20.12.2013 – 04.05.2014. Catalogo della mostra: E. Bogatyrev, L. Camerlengo, *Paesaggi lontani e meravigliosi: l'antica Russia nelle stampe tesine del Museo Puškin di Mosca*, Museo Castello Buonconsiglio, Trento, 2014. ISBN: 9788890698576
5. A. Marčenko, *Continua nel presente*; A. Varlamov, *Val'des. Racconto breve*; S. Kuznecov, *Girotondo d'acqua – frammenti dal romanzo*, in *Российские писатели в*

- Италии. Scrittori Russi in Italia, авт. вступ. ст. А. Фаллико, В. Григорьев, Н. Литвинец, Москва, Время, 2013
6. K. Romanova, *La preghiera*, in Almanacco letterario, Conoscere Eurasia Edizioni, Verona, 2012. P. 167-181
7. L. Ulickaja, *Un bicchiere di acqua fresca*, traduzione italiana di Giorgia Pomarolli, Ed. Osiride, Rovereto, 2011. ISBN: 9788874981625, 164 pp.

Premi e riconoscimenti

27 novembre 2021

Riconoscimento dell'**avanzamento professionale** (повышение квалификации) nell'ambito del programma "Современные стандарты изучения и преподавания русского языка как иностранного" (16 ore) attribuito dall'Istituto Statale di Lingua Russa A. S. Puškin (Mosca, Russia)

21 aprile 2017

Premio per il miglior secondo contributo nell'ambito del **concorso internazionale "Международный конкурс научных работ студентов, магистрантов и аспирантов 'Русский язык и этнокультурная динамика'"** bandito dall'Università Statale di Belgorod, Filiale di Staryj Oskol (Russia). Il riconoscimento è stato attribuito per la ricerca sul tema "Ключевые концепты русской культуры: некоторые размышления о критериях отбора и путях анализа в лингвокультурологическом исследовании"

13 gennaio 2016

Vincitrice del **Premio di studio Ing. Carnielli**

Promotori: Ing. Claudio Carnielli & Università di Verona

1° aprile – 30 giugno 2015

Vincitrice della borsa di studio **"Tomsk State University International Students Grant"**

Ente promotore: Università Statale di Tomsk (Russia)

29 giugno 2012

Vincitrice del **Premio letterario italo-russo per giovani autori "Raduga" (III edizione) come "migliore traduttore dell'anno 2012"**.

Enti promotori: Associazione Conoscere Eurasia (Verona), Istituto Letterario A.M. Gor'kij (Mosca, Russia). Giuria italiana: Adriano Dell'Asta, Flavio Ermini, Inge Feltrinelli, Sebastiano Grasso, Maria Pia Pagani, Sergio Pescatori. Giuria russa: Aleksej Varlamov, Nina Litvinec, Vladimir Makanin, Evgenij Solonovič, Boris Tarasov, Anna Jampol'skaja

Affiliazioni scientifiche

- Membro dell'**Associazione Italiana degli Slavisti (AIS)**
- Membro del Comitato Direttivo del **Centro di ricerca DAIH – Digital Arena for Inclusive Humanities**
- Membro del **Centro di ricerca interuniversitario LinE – Language in Education**
- Socia di **LEND – Lingua e Nuova Didattica**

Tutto quanto dichiarato nel presente Curriculum Vitae corrisponde a verità. Le dichiarazioni sono rilasciate ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. 445/2000.

Rovereto, 21 agosto 2024

